



<http://www.euroschool.lu/asf>



Bulletin d'info 2019-2020

Chers parents, chers enseignants, chers élèves,

L'année 2020 a été une année tristement exceptionnelle. ASF n'a pas pu assumer l'ensemble des activités habituelles au sein des deux Écoles pour cause de Covid-19 et donc nos recettes ont été moindres pour l'exercice 2019-2020. Nous avons distribué 35 069 € à divers projets de développement (construction ou rénovation d'écoles, puits solaire, nutrition infantile, achat de vaches laitières pour la production de lait pour enfants orphelins...). Un grand merci à tous les participants du Marché de Noël 2019, à tous les bénévoles qui nous ont aidés pour collecter ces fonds.

En ce début d'année scolaire 2020-2021 la menace de la Covid-19 est toujours bien présente et nous craignons de ne pas pouvoir organiser les événements de collecte de fonds qui nous permettent de financer des projets de développement. Le Marché de Noël qui est notre principale source de financement a été annulé. Pourtant les conditions de vie des enfants dans



ACTIONS SANS FRONTIÈRES

certains pays restent alarmantes et les nombreux besoins sont aggravés par la Covid-19. Si nous voulons continuer à venir en aide aux enfants déshérités, il nous faudra plus que jamais compter sur votre soutien. Si vous souhaitez nous aider, nous vous invitons à consulter notre site: www.euroschool.lu/asf



En vous remerciant d'avance pour votre intérêt et en espérant qu'un retour à une vie normale sera pour bientôt, nous vous souhaitons une très bonne année scolaire 2020-2021.

Au nom de toute l'équipe d'Actions sans Frontières des Écoles européennes de Luxembourg,

Maryvonne Delbos

Présidente d'ASF

Sommaire

Page 1	Lettre de la Présidente
Page 2 à 4	Aides attribuées
Page 5	Bilan financier
Page 6	Message de Mr Frithiofson
Page 7 & 8	Activités



Uniting as one



Projets soutenus par

Aides attribuées

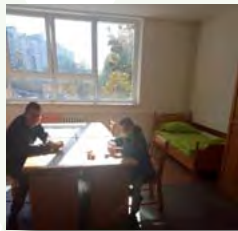
Total de l'aide distribuée : € 35 069

Par soucis d'égalité et parce que tous les projets qui nous ont été présentés répondent à nos critères d'aide à l'enfance en difficulté dans les domaines de l'éducation, de la santé et de l'hygiène, la somme de 33 600 € a été également répartie entre les 12 projets principaux, victimes eux aussi de la Covid-19.

1. BOSNIE-HERZÉGOVINE (Sarajévo)

Rénovation des plafonds dégradés et contaminés des chambres à coucher de l'Internat de l'École des enfants aveugles 2 800 €

Après rénovation



2. BURUNDI (province de Gitega)

Achat de machines à coudre pour permettre l'insertion socio-professionnelle et l'autonomie de jeunes mères célibataires. Association pour la Promotion et la Coordination des Actions d'Assistance Familiale « APCAFAF » 2 800 €



3. COLOMBIE (Quindío)

Équipement d'une Ludothèque Mobile afin de développer l'apprentissage des mathématiques, de la lecture, de l'espagnol et de l'écriture au travers de jeux pédagogiques. Asbl « Enfants de l'Espoir » 2 800 €



4. ÉTHIOPIE (Addis Abeba)

Achat de vaches pour la production de lait dans le centre d'accueil d'enfants orphelins. ONG de Développement « Regards d'Enfants d'Ethiopie » 2 800 €



Actions Sans Frontières

Aides attribuées

5. GAMBIE (Sinchu Alhajie)

Aide pour l'achat d'un minibus pour l'orphelinat.
Asbl « Les Amis de Gambie » 2 800 €



6. INDE (Odisha Pasara)

Construction d'une nouvelle classe pouvant servir de salle de réunion à l'English Medium School. « Amigos de Odisha ». 2 800 €



7. RWANDA (Nyakavunga village)

Construction de 3 nouvelles classes au Groupe Scolaire Kirwa. 2 800 €



8. SÉNÉGAL (Kameubeul)

Rénovation des sols de la maternelle, du primaire et de la cantine de l'école.
Asbl « MITICA » association d'Aide à l'Enfance..... 2 800 €



9. SÉNÉGAL (La Somone)

Construction d'un puits solaire et finition du réfectoire d'une école de brousse.
Fondation « Sénégal Merci » 2 800 €



Aides attribuées

10. SÉNÉGAL (région Velingara)

Organisation des "Séances sous l'Arbre" pendant les vacances scolaires, avec les grand-mères, les élèves et les enseignants, pour promouvoir la lecture et transmettre des valeurs culturelles positives. ONG Grandmother Project..... 2 800 €



11. TCHAD (Bébédjia)

Projet de nutrition infantile à l'hôpital Saint Joseph. Construction de l'infrastructure, équipement, achats de médicaments et de nutrition complémentaire. Fundación « El compromiso » 2 800 €



12. TOGO (Dapaong)

Fabrication de tables et chaises afin de faire face au nombre croissant d'élèves du Collège Saint Paul 2 800 €



PROJETS ANNEXES

13. Sénégal (Saint Louis)

La Maison de la Gare : refuge pour enfants talibés mendiants. ASF soutient le projet international des Olympiades de l'Étude solidaire auquel nos élèves ont participé en salle d'étude 469 €



14. KENYA (Bidonville de Korogocho)

Participation à la mise en place d'un programme sur les droits humains dans 3 écoles. ASBL « Coopération Nord-Sud ». Projet adopté pour 3 ans, 2^e versement 1000 €



Bilan 2019 - 2020

RAPPORT FINANCIER Actions Sans Frontières Année scolaire 2019-2020

Montant en EURO

	Débit	Crédit
Solde au 1/10/19		5,480.36 €
Concerts		321.80 €
Soirées DISCO		6,864.17 €
Dons reçus		2,136.05 €
Don Olympiades Solidaires		277.00 €
Versements effectués aux projets	35,069.00 €	
Marche solidaire UNICEF Annulé		0.00 €
Fêtes des écoles Annulé		0.00 €
Marché de Noël		29,197.20 €
Journées sportives Annulé		0.00 €
Théâtre Annulé		0.00 €
Boissons et fournitures diverses pour vente	7,744.18 €	
Frais bancaires	76.50 €	
Intérêts créditeurs		0.00 €
Total	42,889.68 €	44,276.58 €
Solde au 30/9/2020		1,386.90 €

Je déclare que le rapport ci-dessus reflète réellement les résultats de l'activité du groupe "Actions Sans Frontières" ainsi que sa situation financière au 30/09/2020



Comité Actions Sans Frontières

Présidente

Vice-présidente - Lux I

Vice-présidente - Lux II

Trésorière

Maryvonne Delbos

Mónica Dominguez Pérez

Corinne Cougnon

Ana Robertsson

(marieyvonne.delbos@education.lu)

(domingmo@teacher.eursc.eu)

(corinne.cougnon@education.lu)

(arobertsson@gmail.com)

Compte bancaire

BCEE LU67 0019 2355 2329 5000

Message de la Direction



Bertrange, October 2020

Dear members of the European Schools Community in Luxembourg,

Dear members of Actions Sans Frontières,

The Covid19 situation demands a lot of the whole school community at this moment and as it looks for the whole school year of 2020/2021. Sacrifices are done from all in order to have our lessons done and many restrictions are put in place to make this possible.

One consequence is that we will unfortunately not be able to have the traditional Christmas Market for Lux I and Lux II this year. The excellent cooperation between the 2 schools, the parents and Actions Sans Frontières will have to be cancelled due to the high number of persons to be gathered in a limited space.

For pupils of the European Schools in Luxembourg this is a great loss. The organization of the Christmas Market when you can in a way wander from one country to another covering almost all of Europe, is a marvelous experience for all of us working in one of the 2 schools, an experience we and our pupils will be without this year.

Consequences for some pupils in other countries, quite far from the European community in our 2 schools, will be an even greater loss. The surplus from all the activities done at the Christmas Market goes to the support of mainly education of pupils living in less fortunate circumstances than most of our pupils do. The Christmas Market in 2019 gave a surplus of close to €30 000. It will be a true challenge for ASF to keep the projects going without such input of resources.

I hope that the individuals in our School Community will find ways to support ASF to at least partly compensate for the loss of not having the Christmas Market.

I am very much looking forward to next Christmas Market in 2021, hopefully organized without any Covid19 situation putting restrictions on us.

Per Frithiofson

Director

European School Luxembourg II

Marché de Noël

23 novembre 2019 - Lux I



Depuis 1984 Actions Sans Frontières organise le Marché de Noël, alternant entre les deux Écoles européennes. Dans une ambiance de fête, parents, enseignants et élèves se mobilisent pour collecter des fonds pour le financement des projets soutenus par ASF.

Malheureusement cette occasion chaleureuse de réunir petits et grands dans une grande action de solidarité nous fera cruellement défaut en 2020.



Un grand merci à tous.



Les Discos

15 novembre 2019 - 13 février 2020

Très attendues chaque année par les élèves des trois premières années du Secondaire, la disco d'automne à Lux I et la disco de St Valentin à Lux II sont organisées par les Comités des Élèves avec l'aide de professeurs. Elles bénéficient du soutien du Mérite Jeunesse et d'ASF. Le bénéfice total de 6 864 € a été généreusement attribué à ASF. Merci à tous les organisateurs et participants.



ACTIONS SANS FRONTIÈRES

Activités annulées

pour cause de Covid-19 depuis mars 2020

- Journées sportives
- Fêtes des Écoles
- Marches de solidarité UNICEF
- Buffets de spectacles et ventes de gâteaux
- Marché de Noël 2020

L'année 2020-2021 s'annonce encore plus difficile car notre plus grande source de financement, le Marché de Noël, n'aura pas lieu. Pour que nous puissions continuer à mener notre action d'aide à l'enfance en difficulté, nous nous permettons de solliciter votre solidarité. Ensemble nous pouvons atténuer les effets dévastateurs de la Covid-19 sur des populations déjà fragiles. Si vous voulez les aider, veuillez consulter notre site:

<http://www.euroschool.lu/asf>

The year 2020-2021 promises to be even more difficult as our biggest source of funding, the Christmas Market, will not take place. So that we can continue to carry out our actions to help children in need, we take the liberty to ask for your solidarity. Together we can mitigate the devastating effects of Covid-19 on already fragile populations. If you wish to help them, please visit our website.

Vente de gourdes à Lux I Maternelle et Primaire

Les gourdes en inox, aux logos d'ASF et de l'École européenne Lux 1 étaient prévues pour les journées sportives de l'école maternelle et de l'école primaire en juin 2020. Ces activités ayant été annulées, ces gourdes sont maintenant en vente. Vous trouverez les détails sur le site d'ASF.



Sale of stainless-steel flasks in Lux I Nursery and Primary

The stainless-steel flasks with both logos of ASF and the European School Lux 1 were originally intended for the Sports Days in the Nursery and Primary Schools in June 2020. These activities were unfortunately cancelled, so the flasks are now on sale. Please find details of purchase on the ASF site.

Sensibilisation

Les Olympiades de l'Étude solidaire

Programme international de soutien pour l'accès à l'éducation. Pour chaque heure étudiée par nos élèves ASF verse 1€ au programme. Pendant un mois les élèves de Lux I ont cumulé 469 € pour les talibés, les enfants oubliés du Sénégal.

Initiative de Mme Colas



Mme Audrey Colas, institutrice en 3e Frb à Lux2, a sensibilisé ses élèves aux conditions de vie des enfants déshérités dans le monde et a invité un membre d'ASF pour répondre aux questions de ses élèves. Suite à cet échange, chaque élève a offert un de ses jouets pour constituer les lots d'une loterie lors du prochain Marché de Noël. Un grand merci à Mme Colas pour cette action solidaire.

Visite de classes

M. Sonam Sichoe, Directeur de l'Éducation des écoles TCV Tibetan Children Villages, a informé nos élèves sur la situation des enfants tibétains réfugiés en Inde et sur le système éducatif des écoles pour ces enfants.